

JOHAN BROSTERHUISEN (LEIDEN)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)  
6 JANUARI 1630  
483

**Aanbevelingsbrief** voor Jean Agache.

**Samenvatting:** Brosterhuisen vraagt Huygens om hulp voor Jean Agache, broer van Maurice Agache, voor het verkrijgen van een positie aan de Nederlandse school te Leiden. Beide genoemden zijn lid van zijn collegium musicum.

**Door** Jean Agache aan Huygens overhandigd. Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug 37: brief (dubbelvel, 21x33cm, a\*d; autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Worp 1, nr. 483, p. 273: samenvatting.

— Rasch 2007, nr. 483, pp. 265-266.

**Namen:** Jean Agache; Maurice Agache.

**Glossarium:** collège de musique (muziekcollege).

### Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Constantin Huygens, Chevalier, Secrétaire de Son Excellence,

à La Haye,  
*in de Houtstraet.*

---

Monsieur,

Maistre Jean Agache, excellent maistre-escrivain, frère à Maurice Agache (tous deux grands soustiens de nostre Collège de Musique) vous présente ceste lettre. Il brigue la place vacante du Maistre-Ecrivain de l'Escole Triviale icy, et croit que par vostre intercession il la pourroit obtenir, et m'a prié de vous en faire certes requeste. Je vous prie d'y regarder (s'il vous est commode) et de me le pardonner s'il y a de l'importunité en cest'oeuvre de charité que je n'ay sceu refuser à un fort homme de bien et qui m'est grandement amy. Adieu.

Vostre très-humble serviteur  
J. de Brosterhuysen.

De Leiden, le 6<sup>e</sup> de Janvier, l'an 1630.

### Vertaling

Aan de heer Constantijn Huygens, ridder, secretaris van Zijne Excellentie,

te Den Haag,  
*in de Houtstraat.*

---

Mijnheer,

Meester Jean Agache, een uitstekend schrijfmeester, broer van Maurice Agache (beiden steunpilaren van ons muziekcollege) overhandigt u deze brief. Hij ambieert de vacante plaats van schrijfmeester aan de Nederlandse school <sup>1</sup>alhier en gelooft die met uw hulp te kunnen verkrijgen, en heeft mij gevraagd u dit verzoek over te brengen. Ik verzoek u hierover te willen nadenken (als u er gelegenheid voor hebt) en mij de vrijpostigheid te vergeven als die er is in het vragen van deze gunst, die ik mijn goede vriend, een zeer geschikt iemand, niet kon weigeren. Vaarwel.

Uw nederige dienaar  
Johan Brosterhuisen.

Leiden, 6 januari 1630.

---

1. Te Leiden.

Monsieur

Maistr' Jean Agache excellent maistre escrivain,  
frere à Maurice Agache (tous deux grands souschins  
de nostre Collège de Musique) vous presente ceste  
Lettre. Il brigue la place vacante du maistre  
escrivain de l'Escole triuale icy, et croit que  
par vostre intercession il la pourroit obtenir,  
et m'a prie de vous en faire ceste requête.  
Je vous prie d'y regarder (s'il vous est commode)  
et de me le pardonner s'il y a de l'importunite  
en cest'œuvre de charité qui je n'ay scau refu-  
ser à un fort homme de bien et qui m'est  
grandement amy.

Pieu.

Vostre tres h. s. serviteur  
J. de Brosterhuisen.

De Liden L. S. D.  
Jan. Jan 1630.

